



# LA LETTRE

*Lettre d'information officielle de l'HNDL - Lourdes*



## Sur le chemin de Noël

Chers amis,  
Frères et sœurs en hospitalité ,

Alors que nous sommes dans la période de l'Avent, permettez moi avec quelques jours d'avance de vous souhaiter un beau et saint Noël !

Que le Seigneur Jésus, né de la Vierge Marie, apporte à chacun l'amour de Dieu, source de confiance et d'espérance.

Comme le dit notre Pape François : « *Jésus naît au milieu de nous, il est Dieu-avec-nous. Il vient accompagner notre vie quotidienne pour tout partager avec nous, joies et souffrances, espérances et inquiétudes. Il vient comme un enfant sans défense. Il naît dans le froid, pauvre parmi les pauvres. Ayant besoin de tout, il frappe à la porte de notre cœur pour trouver chaleur et abri* ».

Oui, sachons accueillir Jésus lorsqu'il prend le visage d'un pèlerin et notamment d'un pèlerin malade.

A la veille de la nouvelle année, j'y ajoute pour chacun d'entre vous et pour tous ceux que vous aimez, des vœux de santé, de tendresse et de joie dans l'espérance.

Que le Seigneur vous bénisse et vous garde et qu'il vous apporte en même temps le don de la paix que les anges ont annoncé aux bergers de Bethléem : « *Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes, qu'Il aime* » (Lc 2, 14).

Avec toute mon amitié et l'assurance de mon dévouement.

Daniel PEZET

Président de l'Hospitalité Notre-Dame de Lourdes

Cari amici,  
fratelli e sorelle nell'Hospitalité,



Ora che siamo nel periodo dell'Avvento, permettetemi di augurarvi con qualche giorno di anticipo un bellissimo e santo Natale!

Il Signore Gesù, nato dalla Vergine Maria, porti a tutti l'amore di Dio, fonte di fiducia e di speranza.

Come ci dice il nostro Papa Francesco: *«Gesù nasce in mezzo a noi, è il Dio-con-noi. Viene ad accompagnare la nostra vita quotidiana per condividere con noi tutto, gioie e sofferenze, speranze e preoccupazioni. Viene come un bambino indifeso. Nasce al freddo, povero tra i poveri. Avendo bisogno di tutto, bussava alla porta del nostro cuore per trovare calore e riparo».*

Sì, sappiamo accogliere Gesù quando assume il volto del pellegrino e in particolare del pellegrino malato.

Alla vigilia del nuovo anno aggiungo, per ciascuno di voi e per tutti coloro che amate, auguri di salute, di tenerezza e di gioia nella speranza.

Il Signore vi benedica e vi custodisca e allo stesso tempo vi porti il dono della pace che gli angeli annunciarono ai pastori di Betlemme: *«Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini che Egli ama» (Lc 2, 14).*

Con tutta la mia amicizia e la certezza della mia dedizione

Daniel PEZET

Presidente dell'Hospitalité Notre-Dame de Lourdes

Queridos amigos,  
hermanos y hermanas de la Hospitalidad:



Como estamos en la temporada de Adviento, permítanme desearles una hermosa y santa Navidad con unos días de anticipación.

Que el Señor Jesús, nacido de la Virgen María, lleve a cada uno el amor de Dios, fuente de confianza y esperanza.

Como dice nuestro Papa Francisco: *"Jesús nace en medio de nosotros, es Dios-con-nosotros. Él viene a acompañar nuestra vida cotidiana para compartir con nosotros todo, alegrías y sufrimientos, esperanzas y preocupaciones. Viene como un niño indefenso. Nace en el frío, pobre entre los pobres. Necesitado de todo, llama a la puerta de nuestro corazón para encontrar calor y refugio".*

Sí, sepamos acoger a Jesús cuando adopta el rostro de un peregrino, especialmente de un peregrino enfermo.

En vísperas del Año Nuevo, os transmito a cada uno de vosotros y para todos a los que amáis, los mejores deseos de salud, ternura y alegría en la esperanza.

Que el Señor os bendiga y os guarde, y al mismo tiempo os traiga el don de la paz que los ángeles anunciaron a los pastores de Belén: *«Gloria a Dios en las alturas, y paz en la tierra a los hombres amados por Él» (Lc 2, 14).*

Con toda mi amistad y en la seguridad de mi devoción.

Daniel PEZET

Presidente de la Hospitalité Notre Dame de Lourdes



Goede vrienden,  
Broeders en zusters in de hospitaliteit,



Sta me toe om u – nu we de Adventstijd zijn binnengegaan – al enkele dagen voordien een mooie en gezegend Kerstmis toe te wensen!

Moge de Heer Jezus, geboren uit de Maagd Maria, ons allen de liefde van God brengen, bron van vertrouwen en hoop.

Zoals Paus Franciscus zegt: *"Jezus is onder ons geboren. Hij is God-met- ons. Hij komt ons vergezellen in ons dagelijks leven om alles met ons te delen: vreugde en lijden, hoop en zorgen. Hij komt als een hulpeloos kind. Hij wordt geboren in de kou, als arme onder de armen. Afhankelijk in alles, klopt Hij aan de deur van ons hart om warmte en onderdak te vinden"*.

Ja, dat we zouden beseffen dat we Jezus onthalen wanneer Hij het gelaat aanneemt van een bedevaarder, en meer bepaald van een zieke bedevaarder.

Aan de vooravond van het nieuwe jaar voeg ik daarbij nog voor ieder van u en voor allen die u ter harte gaan, mijn wensen voor een goede gezondheid, tederheid en vreugde in de hoop.

Moge de Heer u zegenen en bewaren en moge Hij u daarbij het geschenk van de vrede brengen die de engelen hebben aangekondigd aan de herders in Bethlehem : « *Eer aan God in den hoge en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft* » (Lc 2, 14).

Met al mijn vriendschap en de verzekering van mijn toewijding

Daniel PEZET

Voorzitter van de Hospitaliteit Onze-Lieve-Vrouw van Lourdes



Liebe Freunde,

liebe Schwestern und Brüder in der Hospitalité,

Da wir uns nun in der Adventszeit befinden möchte ich Ihnen heute schon ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest wünschen!

Möge der Herr Jesus Christus, der von der Jungfrau Maria geboren wurde, jedem die Liebe Gottes bringen, die Quelle des Vertrauens und der Hoffnung.

Wie unser Papst Franziskus sagt: *"Jesus wird mitten unter uns geboren, er ist Gott-mit-uns. Er kommt, um unser tägliches Leben zu begleiten und alles mit uns zu teilen, Freud und Leid, Hoffnung und Sorgen. Er kommt als ein hilfloses Kind. Er wird in der Kälte geboren, arm unter den Armen. Da er alles braucht, klopft er an die Tür unseres Herzens, um Wärme und Schutz zu finden"*.

Ja, wir sollten Jesus willkommen heißen, vor allem wenn er das Gesicht eines Pilgers und insbesondere eines kranken Pilgers annimmt.

Am Vorabend des neuen Jahres verbinde ich dies für jeden von Ihnen und für alle, die Sie lieben, mit den Wünschen für Gesundheit, Zuneigung und Freude in der Hoffnung.

Der Herr segne und behüte Sie und bringe Ihnen zugleich das Geschenk des Friedens, das die Engel den Hirten von Bethlehem verkündet haben: *"Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden bei den Menschen, die er liebt"*

(Lk 2,14).

Mit freundschaftlichen Grüßen und in tiefer Verbundenheit

Daniel PEZET

Präsident Hospitalité Notre Dame de Lourdes



Dear friends,  
 Brothers and Sisters in hospitalité,



Now that we are in the season of Advent, allow me to wish you, a few days in advance, a beautiful and holy Christmas.

May the Lord Jesus, born of the Virgin Mary, bring to each one of you the love of God, source of trust and hope.

As our Pope Francis says : « *Jesus is born in our midst, He is God-with-us. He comes to accompany us in our daily lives, to share everything with us, joys and sufferings, hopes and worries. He comes as a helpless child. He is born in the cold, born poor among the poor. In need of everything, he knocks on the door of our hearts in search of warmth and shelter* ».

Yes, may we be able to welcome Jesus when he takes on the face of a pilgrim, especially a sick pilgrim.

On the eve of the New Year, may I add here for each one of you and for all those you love, my wishes for health, tenderness and joy in hope.

May the Lord bless you and keep you, and at the same time may he bring you the gift of peace which the angels announced to the shepherds of Bethlehem: "*Glory to God in the highest, and peace on earth to men, whom he loves*" (Lk 2:14).

With all my friendship and the assurance of my devotion.

Daniel PEZET

President of the Hospitalité Notre-Dame de Lourdes

